

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

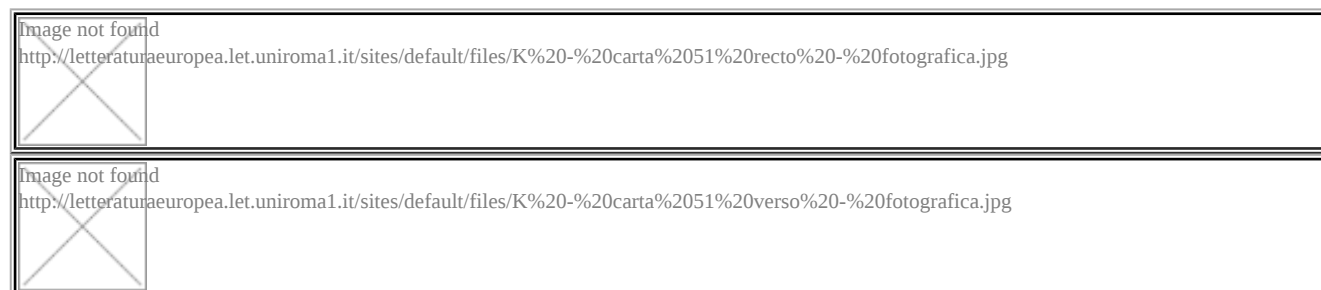
Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Si?m fos Amors de joi donar tan larja > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 5690 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- Blog di Anonimo [2]
- letto 2875 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/K%20-%20carta%2051%20recto.jpg>



Arnautz daniels

XIJ.

? S Jm fos amors de ioi donar tan larga. Co(m)
eu li soi de uer cor fin efranc. Jamais per
ioi nom calgra far embarc. Quieu am tan aut
ques pers mi pueiem plomba. E qant mal-
bir con es de pretz al som. Tenc ma honor ca(r)
anc lausei uoler. Quera sai euque mos cors e
mos sens. Mi faran far lor grat rica co(n)questa.

Si tot men fas lonc esper nome(m) baria. En ta(n)
ric luec mi soi mes emestanc. Don li bel dig mi
tenon de ioi larc. El segrai tant com mi port a
la tomba. Qen tot lo mon no(n) hom es de null
nom. Tan finame(n)z desir gran ben auer co(m) eu
fatz leis si tot men son nosenz. Deuinador cui
dans dels drutz esfesta.

Sa grans beutatz el rics p(re)tz mi desgarga.
Del grieu sospir don mi dolon li flanc. Car en
patz pren lafan el sufrel parc. Qe de beutat
son las autras encomba. Qe la genser pa(r) caia

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/K%20-%20carta%2051%20verso.jpg	pres un tom. Plus bas delleis epuois odir enu(er). Cab leis rei(n)gna pretz esolatz esenz. E tuch bo(m) aip cuns no(n) es mens nim resta. E puois tant ual cuias doncs que ses parga. Mos deseriers ni ques forque nis blanc. No(n) serai sieus ni mieus si ia(m) so parc. Si maiut sel ques mostret en colomba. Quieu no(n) son ges sel que lais aur per plom. Epuois no(n) cal com ren en lei esmer. Tant li serai sers et obedie(n)z. Tro de samor sil platz baisan men uesta. N amiels de ben ia nom siatz auarga. Qen uostramor mi trobarez tot blanc. Queu non ai cor ni poder quem descarc. Del ferm uoler qui nes ges deretomba. Que qan neis ueill ne clau los oill de som. A uos mautreï qan leu ni uau iaser. E nous cuges ques merme mos ta lenz. Non fara ges quar lo sen en la testa. F als lausenzier fuocs la lenga uos arga. O que perdatz tuich los oills de mal cranc. Car per uos son estraich caual emarc. Amor tolles ca pauc del tot no(n) to(m)ba. Co(n)fondaus dieus e sai uos dire com. Cals drutz uos faitz maldir e uiltener. E per uos es cazutz pretz eiouenz. Et est peior que plus uos namonesta. Arnautz a fait efera loncs atens. Catenden fai pros hom riq̃a (con)questa.
---	---

- Blog di Anonimo [2]
- letto 2928 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnautz daniels	Arnautz Daniels
	I

Sim fos amors de ioi donar tan larga. Co(m) eu li soi de uer cor fin e franc. Jamais per ioi nom calgra far embarc. Quieu am tan aut ques pers mi pueiem plomba. E qant malbir con es de pretz al som. Tenc ma honor car anc lausei uoler. Quera sai euque mos cors e mos sens. Mi faran far lor grat rica co(n)questa.	Si.m fos Amors de ioi donar tan larga, com eu li soi de ver cor fin e franc iamaïs per ioi no.m calgra far embarc qu'ieu am tan aut qu'espers mi puei'e.m plomba. E qant m'albir con es de pretz al som tenc ma honor car anc l'ausei voler, qu'era sai eu que mos cors e mos sens mi faran far, lor grat, rica conquesta.
	II
Si tot men fas lonc esper nome(m) baria. En ta(n) ric lucs mi soi mes emestanc. Don li bel dig mi tenon de ioi larc. El segrai tant com mi port a la tomba. Qen tot lo mon no(n) es hom de nuil nom. Tan finame(n)z desir gran ben auer co(m) eu fatz leis si tot men son nosenz. Deuinador cui dans dels drutz es festa.	Si tot m'en fas lonc esper no m'embaria en tan ric luec mi soi mes e m'estanc don li bel dig mi tenon de ioi larc e.l segrai tant com mi port a la tomba; qu'en tot lo mon non es hom de nuil nom tan finamenz desir gran ben aver com eu fatz leis si tot m'en son nosenz ?devinador cui dans dels drutz es festa.
	III
Sa grans beutatz el rics p(re)tz mi desgarga. Del grieu sospir don mi dolon li flanc. Car en patz pren lafan el sufrel parc. Qe de beutat son las autras encomba. Qe la genser pa(r) caia pres un tom. Plus bas delleis epuois odir enu(er). Cab leis rei(n)gna pretz esolatz esenz. E tuch bo(n) aip cuns no(n) es mens nim resta.	Sa grans beutatz el rics pretz mi desgarga del grieu sospir don mi dolon li flanc car en patz pren l'afan e?l sufr'e?l parc qe de beutat son las autras en comba qe la genser par c'aia pres un tom plus bas de lleis e puois o dir enver, c'ab leis reingna pretz e solatz e senz e tuch bon aip c'uns non es mens ni.m resta.
	IV
E puois tant ual cuias doncs que ses parga. Mos deseriers ni ques forque nis blanc. No(n) serai sieus ni mieus si ia(m) so parc. Si maiut sel ques mostret en colomba. Quieu no(n) son ges sel que lais aur per plom. Epuois no(n) cal com ren en lei esmer. Tant li serai sers et obedie(n)z. Tro de samor sil platz baisan men uesta.	E puois tant val, cuias doncs que s'esparga mos deseriers ni qu'esforque ni.s blanc? Non serai sieus ni mieus si ia.m so parc si m'aiut sel que?s mostret en colomba qu'ieu non son ges sel que lais aur per plom ?e puois non cal c'om ren en lei esmer tant li serai sers et obedienz tro de s'amor, si?l platz, baisan m'envesta.
	V
Namiels de ben ia nom siatz auarga. Qen uostramor mi trobarez tot blanc. Queu non ai cor ni poder quem descarc. Del ferm uoler qui nes ges deretomba. Que qan neis ueill ne clau los oill de som. A uos mautreï qan leu ni uau iaser. E nous cuges ques merme mos talenz. Non fara ges quar lo sen en la testa.	Na Miels-de-ben, ia no.m siatz avarga, q'en vostr'amor mi trobarez tot blanc, qu'eu non ai cor ni poder que.m descarc del ferm voler qui n'es ges de retomba que qan neis veill ne clau los oill de som a vos m'autrei qan leu ni vau iaser e no.us cuges que.s merme mos talenz non fara ges quar lo sen en la testa.
	VI

Fals lausenzier fuocs la lenga uos arga. O que perdatz tuich los oills de mal cranc. Car per uos son estraich caual emarc. Amor tolles ca pauc del tot no(n) to(m)ba. Co(n)fondaus dieus e sai uos dire com. Cals drutz uos faitz maldir e uiltener. E per uos es cazutz pretz eiouenz. Et est peior que plus uos namonesta.	Fals lausenzier, fuocs la lengua vos arga o que perdatz tuich los oills de mal cranc, car per vos son estraich caval e marc: Amor tolles c'a pauc del tot non tomba. Confonda.us Dieus e sai vos dire com, c'als drutz vos faitz maldir e vil tener; e per vos es cazutz pretz e iovenz et est peior que plus vos n'amonesta.
	VII
Arnautz a fait efera loncs atens. Catenden fai pros hom riqa (con)questa.	Arnautz a fait e fera loncs atens c'atenden fai pros hom riqa (con)questa.

- Blog di Anonimo [2]
- letto 4800 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-13>

Links:

[1]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f129.image.r=%20Chansonnier%20proven%C3%A7al%20arnaut%20>

[2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=blog/0>